

Jer

Chapter 20

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיִּשְׁמַע פֶּשְׁחֹר בֶּן־אָמֵר הַכֹּהֵן וְהוּא־פֶּקִיד נֹגֵד בְּבַיִת יְהוָה: e-udi Pascur figlio disse il-sacerdote e-egli sorvegliante nella-casa [ngrid] H0805 H6583 H0564 H3548 H1931 H6496 H5057 H3068
אֶת־יִרְמְיָהוּ נְבִיא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: (*) profetizzo Geremia (*) H0853 H5012 H0428 H1697 H3414 H0853

Or Pashur, figliuolo d'Immer, sacerdote e capo-soprintendente della casa dell'Eterno, udì Geremia che profetizzava queste cose.

2 וַיַּכּוּ עוֹלָם בְּיַד פֶּשְׁחֹר בֶּן־אָמֵר אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמְּהַפְּכֹת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר הַבְּנְיָמִן הָעֹלְיוֹן הָאֵלֶּה: e-colpira Pascur (*) Geremia il-profeta e-diede lui su il-rovesciamento che in-porta Beniamino [heleion] H5221 H6583 H0853 H3414 H0530 H5414 H0853 H4115 H3068 H1144 H8179

E Pashur percosse il profeta Geremia, e lo mise nei ceppi nella prigione ch'era nella porta superiore di Beniamino, nella casa dell'Eterno.

3 וַיְהִי וַיֵּצֵא פֶּשְׁחֹר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּחְרָת וַיֵּצֵא אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּחְרָת וַיֵּצֵא אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּחְרָת וַיֵּצֵא אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּחְרָת: e-fu e-uscì Pascur (*) Geremia da il-rovesciamento e-disse a-lui H1961 H4283 H3318 H6583 H0853 H3414 H4115 H0559 H4013 H4036 H4036 H08034 H3068 H7121 H6583 H3808 H3414

E il giorno seguente, Pashur fe' uscire Geremia di carcere. E Geremia gli disse: "L'Eterno non ti chiama più Pashur, ma Magor-Missabib.

4 כִּי כֹה דִּבֶּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּיַד פֶּשְׁחֹר בֶּן־אָמֵר לְכָל־אֲהָבָיִךָ וְלָךְ לְתֵרֶסֶת לְמַגּוֹר וְלָךְ לְתֵרֶסֶת לְמַגּוֹר וְלָךְ לְתֵרֶסֶת לְמַגּוֹר: e-essi-caddero disse così poiche amare e-a-tutto a-te terrore dare eccomi l'Eterno H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H4032 H3605 H0157 H5307 H4428 H3027 H5414 H3063 H3605 H0853 H7200 H0341 H2719 H0894 H1540 H0894 H2719
בְּחֶרֶב אֵיבֵיהֶם וְהִגַּלְתִּי בָבֶלְיָהּ וְהָכַמְתִּי בָבֶלְיָהּ וְהָכַמְתִּי בָבֶלְיָהּ: con-la-spada nemico con-la-spada e-rivelare Babilonia e-colpire Babilonia H2719 H5221 H0894 H1540 H0894

Poiché così parla l'Eterno: Io ti renderò un oggetto di terrore a te stesso e a tutti i tuoi amici; essi cadranno per la spada dei loro nemici, e i tuoi occhi lo vedranno; e darò tutto Giuda in mano del re di Babilonia, che li menerà in cattività in Babilonia, e li colpirà con la spada.

יְקָרָה יקרה H3366	כָּל- tutto H3605	וְאֵת- e-(*) H0853	וַיִּנְעָה וינעה H3018	כָּל- tutto H3605	וְאֵת- e-(*) H0853	הַזֹּאת questa H2063	הָעִיר la-citta H2633	חֶסֶן חסן H2633	כָּל- tutto H3605	אֵת- (* H0853	וְנָתַתִּי e-io-daro H5414	5
וַיִּלְקְחוּם e-prendere H3947	וַיִּבְזְזוּם e-saccheggiare H0962	אֹיְבֵיהֶם nemico H0341	בְּיַד nella-mano H3027	אֶתְּךָ io-daro H5414	יְהוּדָה Giuda H3063	מִלְכֵי re-di H4428	אוֹצְרוֹת tesoro H0214	כָּל- tutto H3605	וְהָבִיאוּם e-venire H0894	H0935		

E darò tutte le ricchezze di questa città e tutto il suo guadagno e tutte le sue cose preziose, darò tutti i tesori dei re di Giuda in mano dei loro nemici che ne faranno lor preda, li piglieranno, e li porteranno via a Babilonia.

וְשָׁם e-la H8033	תָּבוּא verra H0935	וּבְבֶל e-Babilonia H0894	בַּשָּׁבִי prigioniero H0341	תֵּלְכוּ andare H3212	בֵּיתְךָ casa H3427	יֹשְׁבֵי abitanti-di H3427	וְכָל- e-tutto H3605	פָּשְׁחוּר Pascur H6583	וְאַתָּה e-tu H3605	6	
ס (* H8267	בַּשָּׁקֶר: menzogna H8267	לָהֶם a-loro H1992	נִבְּאָתָּה profetizzare H5012	אֲשֶׁר- che H0157	אֲתֵיךָ amare H0157	וְכָל- e-tutto H3605	אַתָּה tu H3605	תִּקְבְּרָה seppellire H6912	וְשָׁם e-la H8033	תָּמוּתָה morire H4191	

E tu, Pashur, e tutti quelli che abitano in casa tua, andrete in cattività; tu andrai a Babilonia, e quivi morrai, e quivi sarai sepolto, tu, con tutti i tuoi amici, ai quali hai profetizzato menzogne".

הַיּוֹם il-giorno H3117	כָּל- tutto H3605	לְשִׁחוֹק derisione H7814	הַיְיָ essere H1961	וְנִתְּכָל e-potrai H3201	חֲזַקְתָּנִי essere-forte H2388	וְאָפַת e-ingannare H3068	יְהוָה l'Eterno H3068	פָּתִיתָנִי ingannare H3068	7	
							לִי: a-me H3932	כִּלְהָ deridere H3932	כֹּלֵה come-a-lei H3605	

Tu m'hai persuaso, o Eterno, e io mi son lasciato persuadere, tu m'hai fatto forza, e m'hai vinto; io son diventato ogni giorno un oggetto di scherno, ognuno si fa beffe di me.

הַיּוֹם fu H1961	כִּי- poiche H1961	אֶקְרָא chiamare H7121	וְשָׂרָה e-devastazione H7701	חֲמָס violenza H2555	אֶזְעַק gridare H2199	אֶדְבַר parlare H1696	מְדִי abbastanza H1767	כִּי- poiche H1767	8
			הַיּוֹם: il-giorno H3117	כָּל- tutto H3605	וַיִּלְקַחְסָ וילקלס H7047	לְחַרְפָּה vergogna H2781	לִי a-me H3068	יְהוָה l'Eterno H3068	דְּבַר- parola H1697

Poiché ogni volta ch'io parlo, grido, grido: "Violenza e saccheggio!" Sì, la parola dell'Eterno è per me un obbrobrio, uno scherno d'ogni giorno.

בְּלִבִּי in-il-mio-cuore H3605	וְהִיא e-sara H1961	בְּשֵׁמוֹ in-essi-posero H8034	עוֹד ancora H5750	אֶדְבַר parlare H1696	וְלֹא- e-non H3808	אֶזְכְּרֶנּוּ ricordare H2142	לֹא- non H3808	וְאָמַרְתִּי e-io-dissi H0559	9
אֹכֵל: potere H3201	וְלֹא e-non H3808	כְּלִבְלִי sostenere H3557	וְנִלְאַיתִי e-affaticarsi H3811	בְּעֲצְמוֹתַי nelle-mie-ossa H6106	עָצָר trattenere H6113	בְּעֵרָת bruciare H6113	כַּאֲשֶׁר come-fuoco H0784		

E s'io dico: "Io non lo mentoverò più, non parlerò più nel suo nome", v'è nel mio cuore come un fuoco ardente, chiuso nelle mie ossa; e mi sforzo di contenerlo, ma non posso.

אָנוּשׁ	כָּל	וְנִגְיָדְנוּ	הַגִּידוּ	מִסְבִּיב	מִנּוֹר	רַבִּים	רַבַּת	שָׁמְעֵי	כִּי	10
uomo	tutto	e-annunciare	annunciate	da-intorno	terrore	molti	[רבת]	io-udii	poiche	
H0582	H3605	H5046	H5046	H5439	H4032		H1681	H8085		
מִמֶּנּוּ:	נִקְמָתּוֹ	וְנִקְחָהּ	לֹא	וְנִוְכָלָהּ	יִפְתָּהּ	אוּלַּי	צַלְעֵי	שֹׁמְרֵי	שְׁלוֹמֵי	
da-lui	vendetta	e-prendere	a-lui	e-potere	ingannare	forse	[צלעי]	custodire	pace	
	H5360	H3947		H3201		H0194	H6761	H8104	H7965	

Poiché odo le diffamazioni di molti, lo spavento mi vien da ogni lato: "Denunziate lo, e noi lo denunzieremo". Tutti quelli coi quali vivevo in pace spiano s'io inciampo, e dicono: "Forse si lascerà sedurre, e noi prevarremo contro di lui, e ci vendicheremo di lui".

יָכֹל	וְלֹא	יִכְשְׁלוּ	רָדְפֵי	כֵּן	עַל-	עָרִיץ	כַּגִּבּוֹר	אוֹתִי	וַיהוָה	11
potere	e-non	inciampare	inseguire	così	su	violento	eroe	me	e-l'Eterno	
H3201	H3808	H3782	H7291			H6184	H1368	H0853	H3068	
תִּשְׁכַּח:	לֹא	עוֹלָם	כְּלֶמֶת	הַשְּׁכִילוֹ		לֹא	כִּי-	מְאֹד	בָּשׁוּ	
dimenticare	non	eternita	vergogna	avere-intendimento		non	poiche	molto	vergognarsi	
H7911	H3808	H5769	H3639			H3808		H3966	H0954	

Ma l'Eterno è meco, come un potente eroe; perciò i miei persecutori inciamparanno e non prevarranno; saranno coperti di confusione, perché non sono riusciti; l'onta loro sarà eterna, non sarà dimenticata.

נִקְמָתְךָ	אֲרָאָה	וְלֵב	כְּלִיֹּת	רֵאָה	צְדִיק	בָּתֵּן	צְבָאוֹת	וַיהוָה	12
la-tua-vendetta	vedere	e-cuore	rene	vide	giusto	provare	degli-eserciti	e-l'Eterno	
H5360	H7200		H3629	H7200	H6662	H0974		H3068	
			ס	אֶת	גְּלִיתִי	כִּי	אֲלֶיךָ	מֵהֶם	
			(*)	causa	(*)	rivelare	a-te	poiche	da-loro
				H7379	H0853	H1540	H0413	H1992	

Ma, o Eterno degli eserciti, che provi il giusto, che vedi le reni e il cuore, io vedrò, sì, la vendetta che prenderai di loro, poiché a te io affido la mia causa!

מִיָּד	אֲבִיוֹן	נֶפֶשׁ	אֶת-	הַצֵּיל	כִּי	וַיהוָה	אֶת-	הַלְלוּ	לִיהוָה	וְשִׁירוּ	13
da-mano	bisognoso	anima	(*)	libero	poiche	l'Eterno	(*)	lodare	all'-Eterno	[שירו]	
H3027	H0034	H5315	H0853	H5337		H3068	H0853		H3068	H7891	
								ס	מַרְעִים:		
								(*)	fare-il-male		

Cantate all'Eterno, lodate l'Eterno, poich'egli libera l'anima dell'infelice dalla mano dei malfattori!

יְהִי	אֶל-	אִמִּי	יִלְדָתִי	אֲשֶׁר-	יוֹם	בּוֹ	יִלְדָתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	אָרוּר	14
essere	a	madre	partorire	che	giorno	in-esso	partorire	che	il-giorno	maledire	
H1961	H0408	H0517	H3205		H3117		H3205		H3117	H0779	
										בָּרוּךְ:	
										Baruc	
										H1288	

Maledetto sia il giorno ch'io nacqui! Il giorno che mia madre mi partorì non sia benedetto!

זָכַר	בֶּן	לָךְ	יִלְד־	לְאֹמֵר	אָבִי	אֶת-	בָּשָׂר	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרוּר	15
ricordo	figlio	a-te	partorire	dicendo	padre	(*)	carne	che	l'uomo	maledire	
H2145			H3205	H0559	H0001	H0853	H1319		H0376	H0779	
									שִׂמְחָהּ:	שִׂמְחָהּ	
									rallegrare	rallegrare	
									H8055	H8055	

Maledetto sia l'uomo che portò a mio padre la notizia: "T'è nato un maschio", e lo colmò di gioia!

וְשָׁמַע	נָחַם	וְלֹא	יְהוּה	הִפֵּךְ	אֲשֶׁר־	כְּעָרִים	הָהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	16
e-udi	consolare	e-non	l'Eterno	rovesciare	che	come-citta	quello	l'-uomo	e-sara	
H8085	H5162	H3808	H3068	H2015			H1931	H0376	H1961	
					צְהָרִים:	בְּעַת	וּתְרוּעָה	בַּבֶּקֶר	זְעָקָה	
					mezzogiorno	tempo	e-squillo	al-mattino	grido	
						H6256	H8643	H1242	H2201	

Sia quell'uomo come le città che l'Eterno ha distrutte senza pentirsene! Oda egli delle grida il mattino, e clamori di guerra sul mezzodi;

עוֹלָם:	הָרַת	וּרְחֻמָּה	קִבְרִי	אִמִּי	לִי	וְתֵהִי־	מִרְחֶם	מוֹתְתָנִי	לֹא־	אֲשֶׁר	17
eternita	הרת]	e-grembo	tomba	madre	a-me	e-essere	dal-grembo	morire	non	che	
H5769		H7358	H6913	H0517		H1961	H7358	H4191	H3808		

poich'egli non m'ha fatto morire fin dal seno materno. Così mia madre sarebbe stata la mia tomba, e la sua gravidanza, senza fine.

בְּבֹשֶׁת	וַיְכַלֵּוּ	וַיִּגְוֶן	עֵמֶל	לְרֹאֹת	יֵצְאֵתִי	מִרְחֶם	זֶה	לָמָּה		18
vergogna	e-completare	e-afflizione	עמל]	vedere	uscire	dal-grembo	questo	a-che-cosa		
H1322	H3615	H3015	H5999	H7200	H3318	H7358	H2088	H4100		
								פ	יָמֵי:	
								(*)	giorni-di	
									H3117	

Perché son io uscito dal seno materno per vedere tormento e dolore, e per finire i miei giorni nella vergogna?